AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA **(OR. en)**

FELJEGYZÉS

Küldi:	a Főtitkárság
Címzett:	a delegációk
Előző dok. sz.:	5064/3/07 REV 3 COPEN 2
Tárgy:	A Tanács kerethatározata a kölcsönös elismerés elvének a szabadságvesztéssel járó büntetőítéletek vagy szabadságelvonással járó intézkedések során és azoknak az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról

A Bel- és Igazságügyi Tanács 2007. február 15-i ülésén megállapodásra ért el a kölcsönös elismerés elvének a szabadságvesztéssel járó büntetőítéletek vagy szabadságelvonással járó intézkedések során és azoknak az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról szóló kerethatározati javaslatra vonatkozó általános megközelítés tekintetében.

A bűnügyi együttműködéssel foglalkozó munkacsoport és az IB-tanácsosok folytatták a javaslat vizsgálatát, és véglegesítették az ahhoz csatolt tanúsítvánnyal kapcsolatos munkát, valamint az érintett személynek szóló értesítés formanyomtatványát.

A megbeszélések eredményeként létrejött végleges szöveget e feljegyzés I. melléklete tartalmazza. Az e kerethatározat újrabeilleszkedéssel kapcsolatos céljához kapcsolódóan beillesztett tanácsi nyilatkozat e feljegyzés II. mellékletében található.

A javaslat szövegére vonatkozóan DK/IE/NL/UK és SE parlamenti fenntartással élt.

I. MELLÉKLET

A TANÁCS 2005/…/IB KERETHATÁROZATA
(…)

a kölcsönös elismerés elvének a szabadságvesztéssel járó büntetőítéletek vagy szabadságelvonással járó intézkedések során és azoknak az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak 31. cikke (1) bekezdésének a) pontjára és 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára,

tekintettel az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság kezdeményezésére,

tekintettel az Európai Parlament véleményére[1],

mivel:

(1) Az Európai Tanács 1999. október 15-én és 16-án Tamperében tartott ülésén elfogadta a kölcsönös elismerés elvét, amelynek az Európai Unión belül mind a polgári, mind a büntet őügyekben folytatott igazságügyi együttműködés alapjává kell válnia.

(2) A Tanács 2000. november 29-én a tamperei következtetésekkel összhangban intézkedési programot[2] fogadott el a kölcsönös elismerés elvének büntetőügyekben történő végrehajtásáról, amelyben felszólított a szabadságvesztéssel járó jogerős ítéletek kölcsönös elismerésére szolgáló modern mechanizmusok szükségességének értékelésére (14. intézkedés), valamint az elítélt személyek átszállítása elvének az egyik tagállamban lakóhellyel rendelkező személyekre való alkalmazásának kiterjesztésére (16. intézkedés).

---

[1] HL
[2] HL

(3) A szabadság, a biztonság és a jog Európai Unión belüli megerősítését célul kitűző hágai program[3] szükségessé teszi, hogy a tagállamok végrehajtsák az intézkedési programot, különösen a szabadságvesztéssel járó jogerős büntetőítéletek végrehajtása terén.

(4) Valamennyi tagállam megerősítette az Európa Tanácsnak az elítélt személyek átszállításáról szóló, 1983. március 21-i egyezményét. Az egyezmény értelmében az elítélt személyek a velük szemben hozott ítélet fennmaradó részének letöltése céljából csak az állampolgárságuk szerinti államba, és csak az ő, valamint az érintett államok beleegyezésével szállíthatók át. Az egyezmény 1997. december 18-i kiegészítő jegyzőkönyvét — amely bizonyos feltételekkel lehetővé teszi a személy beleegyezése nélküli átszállítást — még nem erősítette meg minden tagállam. Egyik eszköz sem rendelkezik olyan alapfeladatról, amely szerint büntetőítélet vagy végzés végrehajtása céljából az elítélt személyeket át kell venni.

(5) A tagállamok közötti, más tagállamok jogi rendszere iránti kölcsönösen érvényesülő különös bizalommal jellemezhető kapcsolatok lehetővé teszik a kibocsátó állam hatóságai által hozott határozatoknak a végrehajtó állam által történő elismerését. Ennélfogva mérlegelni kell az Európa Tanács büntetőítéletek végrehajtására vonatkozó eszközeiben megállapított együttm űködés továbbfejlesztését, különösen az olyan esetekben, amikor (...) uniós állampolgárok ellen büntetőítélet született, és egy másik tagállam szabadságvesztéssel járó büntetőítéletet, vagy szabadságelvonással járó intézkedést hozott velük szemben. Azzal együtt, hogy az elítélt személyt megfelelő biztosítékokkal kell ellátni, az eljárásban való részvétele többé nem lehet annyira domináns, hogy minden esetben beleegyezését kelljen kérni a kiszabott büntetőítéletnek — annak elismerése és a kiszabott büntetés végrehajtása céljából — egy másik tagállamba történő továbbításához.

(5a) (...)

(5b) Ezt a kerethatározatot olyan módon kell végrehajtani és alkalmazni, hogy az lehetővé tegye az egyenlőség, a pártatlanság és a méltányosság általános elveinek tiszteletben tartását.

---

[3] HL

(6) (...)

(6a) A 3a. cikk (1) bekezdésének c) pontja olyan, mérlegelés alapján alkalmazható rendelkezést tartalmaz, amely lehetővé teszi, hogy a tanúsítványt és az ítéletet például az elítélt személy állampolgársága szerinti államba továbbítsák az (1) bekezdés a) és b) pontjában említetteken kívüli esetekben, vagy abba az államba továbbítsák, ahol az elítélt személy él, legalább 5 éve folyamatosan jogszerűen ott tartózkodik, és állandó tartózkodási jogát meg fogja tartani abban az államban.

(6b) A 3a. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett esetekben a tanúsítvány és az ítélet végrehajtó államba történő továbbítása a kibocsátó állam és a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságai közötti konzultáció, valamint a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága beleegyezésének függvénye. A hatáskörrel rendelkező hatóságok olyan tényezőket vesznek figyelembe, mint például a tartózkodás időtartama vagy a végrehajtó állammal való egyéb kapcsolat. Amennyiben az elítélt személyt a nemzeti jog vagy nemzetközi eszközök alapján valamely tagállamba vagy harmadik országba is át lehetne szállítani, a kibocsátó állam és a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságainak a konzultáció során mérlegelniük kell, hogy a végrehajtó tagállamban történő végrehajtás jobban szolgálná-e a társadalmi újrabeilleszkedés célját, mint a harmadik országban történő végrehajtás.

(6c) A büntetés végrehajtó államban történő végrehajtásának javítania kell az elítélt személy társadalmi újrabeilleszkedésének esélyét. Az arról való meggyőződés érdekében, hogy a büntetőítélet végrehajtó államban történő végrehajtása az elítélt személy társadalmi újrabeilleszkedésének célját szolgálja-e, a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága olyan tényezőket vesz figyelembe, mint például az elítélt személy kötődése a végrehajtó államhoz, az, hogy az elítélt személy a végrehajtó államot tartja-e családi, nyelvi, kulturális, társadalmi vagy gazdasági kapcsolatai, illetve a végrehajtó állammal való egyéb kötődése helyének.

(6ca) Az 5. cikk (2) bekezdésében említett elítélt személy véleménye főleg a 3a. cikk (2a) bekezdésének alkalmazásakor lehet hasznos. A „különösen” szó célja azon esetek lefedését is szolgálja, amelyekben az elítélt személy véleménye olyan információt tartalmazhat, amely a 9. cikk alkalmazásakor lényeges lehet. A 3a. cikk (2a) bekezdésének és az 5. cikk (2) bekezdésének rendelkezései nem képeznek a társadalmi újrabeilleszkedéshez kapcsolódó

megtagadási indokot.

(6cb) A Tanács elismeri, hogy Lengyelország a többi tagállamhoz képest több időt igényel az elítélt lengyel állampolgárok más tagállamba való átszállítása gyakorlati és anyagi vonzatainak vállalása tekintetében, különösen a lengyel állampolgároknak az Európai Unióban való fokozott mobilitása fényében. Ennélfogva az 5. cikk (4) bekezdése egy legfeljebb öt éves id őszakra szóló, korlátozott alkalmazási körű átmeneti eltérést irányoz elő.

(6d) Ezt a kerethatározatot értelemszerűen alkalmazni kell a büntetések végrehajtására az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló, 2002. június 13-i 2002/584/IB tanácsi kerethatározat[4] 4. cikkének (6) bekezdése és 5. cikkének (3) bekezdése szerinti esetekben is. Ez többek között azt jelenti, hogy a 2002/584/IB tanácsi kerethatározat sérelme nélkül a végrehajtó tagállam a 9. cikkben foglaltak szerint ellenőrizheti a megtagadási indokok meglétét, beleértve a kettős büntethetőség ellenőrzését — olyan mértékben, ahogy az a tagállam 7. cikk (4) bekezdése szerinti nyilatkozatában szerepel — mint az ítélet elismerésének és megerősítésének feltételét annak mérlegelése céljából, hogy a személyt át kell-e adni vagy a büntetőítéletet meg kell-e erősíteni az előbb említett kerethatározat 4. cikkének (6) bekezdése szerinti esetekben.

(7) Ez a kerethatározat tiszteletben tartja az alapvető jogokat és szem előtt tartja a Szerződés 6. cikkében elismert és az Európai Unió alapjogi chartájában, különösen annak VI. fejezetében megfogalmazott elveket. Ezen kerethatározat egyetlen rendelkezése sem értelmezhető egy határozat végrehajtásának megtagadására vonatkozó tilalomként, amennyiben objektív okok alapján vélelmezhető, hogy a büntetés kiszabására az érintett személy neme, faji vagy etnikai származása, vallása, nemzetisége, anyanyelve, politikai véleménye vagy szexuális irányultsága alapján történő megbüntetése céljából került sor, vagy hogy az érintett személy helyzetét illet ően előítélet merülhet fel az említett okok bármelyike alapján.

(8) Ez a kerethatározat nem korlátozza a tagállamokat abban, hogy saját alkotmányos szabályaikat alkalmazzák a jogszerű eljárás, az egyesülési szabadság, a sajtószabadság és az egyéb médiában megnyilvánuló véleménynyilvánítási szabadság tekintetében.

---

[4] HL L 190., 2002.7.18., 1. o.

(9) E kerethatározat rendelkezéseit az Unió polgárainak a tagállamok területén történő szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz való jogával összhangban kell alkalmazni, amely jogot az EKSz. 18. cikke ruházza az Unió polgáraira.

(10) E kerethatározat rendelkezéseit a vonatkozó európai közösségi jog — különösen a 2004/38/EK, a 2003/109/EK és a 2003/86/EK irányelv — rendelkezéseinek megfelelően kell alkalmazni.

(11) Ebben a kerethatározatban az azon államra való hivatkozások, ahol az elítélt személy „él", arra a helyre vonatkoznak, amelyhez az érintett személy szokásos tartózkodási helye alapján, és olyan tényezők alapján kötődik, mint például családi, társadalmi és szakmai kötelékei.

(11a) A 4. cikk (1) bekezdésének alkalmazásakor lehetővé kell tenni az ítéletnek vagy hitelesített másolatának és a tanúsítványnak a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága számára való továbbítását bármely olyan írásban dokumentált módon — például e-mailben vagy faxon —, amely lehetővé teszi a végrehajtó állam számára a határozat hitelességének megállapítását.

(12) A 9. cikk (1) bekezdésének i) pontjában említett esetekben a végrehajtó államnak — mielőtt visszautasítja a szabadságvesztéssel járó büntetőítélettől eltérő intézkedéssel járó büntetés elismerését és végrehajtását — mérlegelnie kell a büntetés 8. cikk (3) bekezdésében foglalt kiigazításának a lehetőségét.

(12a) A 9. cikk (1) bekezdésének i) pontjában szereplő megtagadási indokot azokban az esetekben is lehet alkalmazni, amelyekben a személyt nem találták valamely bűncselekmény tekintetében b űnösnek, annak ellenére, hogy a hatáskörrel rendelkező hatóság bűncselekmény következtében szabadságvesztéssel járó büntetőítélettől eltérő szabadságelvonással járó intézkedést alkalmazott.

(12b) A 9. cikk (1) bekezdésének j) pontjában említett, a megtagadás területi hatályon alapuló indoka kizárólag kivételes esetekben alkalmazható, az e kerethatározat rendelkezéseinek értelmében történő, lehető legnagyobb mértékű együttműködés céljából, és a 3. cikk (1) bekezdésében említett cél figyelembevétele mellett. A megtagadás ezen indokának alkalmazására vonatkozóan hozott bármely határozatot eseti értékelés és a kibocsátó, valamint a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságai közötti konzultáció alapján kell meghozni.

(13) A 10. cikk (1a) bekezdésében említett határidőt a tagállamok úgy alkalmazzák, hogy a jogerős határozat, jogorvoslati eljárást is beleértve, általános szabályként 90 napon belül lezáruljon.

(13a) A 14. cikk (1) bekezdése kimondja, hogy a (2) bekezdésben felsorolt kivételek mellett a specialitási szabály csak azokban az esetekben alkalmazható, amelyekben a személyt a végrehajtó államba szállították át. A 14. cikk (1) bekezdése ezért nem alkalmazandó azokban az esetekben, amelyekben a személyt a végrehajtó államba nem átszállították, például azokban az esetekben, melyekben a személy a végrehajtó államba menekült.

ELFOGADTA EZT A KERETHATÁROZATOT:

I. fejezet
Általános rendelkezések

1. cikk
Fogalommeghatározások

E kerethatározat alkalmazásában:

a) „ítélet”: a kibocsátó állam bíróságának jogerős határozata vagy végzése, amely büntetést szab ki egy természetes személyre;

b) „büntetés”: büntetőeljárás alapján bűncselekmény elkövetése miatt határozott vagy határozatlan időtartamra kiszabott szabadságvesztéssel járó büntetőítélet vagy szabadságelvonással járó bármely intézkedés;

b) „kibocsátó állam”: az a tagállam, amelyben az ezen kerethatározat szerinti ítéletet kibocsátották;

d) „végrehajtó állam”: az a tagállam, amelynek az ítéletet elismerés és végrehajtás céljábóltovábbították.

2. cikk

A hatáskörrel rendelkező hatóságok meghatározása

(1) Valamennyi tagállam tájékoztatja a Tanács Főtitkárságát arról, hogy amennyiben az adott tagállam a kibocsátó vagy a végrehajtó állam, nemzeti joga szerint és e kerethatározattal összhangban mely hatóság vagy hatóságok rendelkeznek hatáskörrel.

(2) A Tanács Főtitkársága a részére eljuttatott információt a tagállamok és a Bizottság rendelkezésére bocsátja.

3. cikk

Célkitűzés

(1) E kerethatározat célja azon szabályok megállapítása, amelyek értelmében a tagállamok az elítélt személy társadalmi újrabeilleszkedésének elősegítése érdekében elismernek egy büntet őítéletet és végrehajtják a büntetést.(…)

(2) Ez a kerethatározat abban az esetben alkalmazandó, ha az elítélt személy a kibocsátó államban vagy a végrehajtó államban tartózkodik.

(3) Ez a kerethatározat csak a kerethatározat szerinti ítéletek elismerésére és a büntetések végrehajtására alkalmazandó. Az a tény, hogy a büntetés pénzbüntetést és/vagy vagyonelkobzást elrendelő határozatot is tartalmaz, amelynek megfizetésére, behajtására vagy végrehajtására még nem került sor, nem akadályozza az ítélet továbbítását. Az ilyen pénzbüntetések és elkobzási határozatok más tagállamban történő elismerésének és végrehajtásának a tagállamok között alkalmazandó eszközökön, különösen a kölcsönös elismerés elvének a pénzbüntetésekre való alkalmazásáról szóló, 2005. február 24-i 2005/214/IB tanácsi kerethatározaton, valamint a kölcsönös elismerés elvének a vagyonelkobzást elrendelő határozatokra történő alkalmazásáról szóló, 2005.xx.xx-i 2005/xxx/IB kerethatározaton kell alapulnia.

(4) Ez a kerethatározat nem érinti az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikkében biztosított alapvető jogok és alapvető jogelvek tiszteletben tartásának a kötelezettségét.

II. fejezet

Az ítéletek elismerése és a büntetések végrehajtása

3a. cikk

Az ítélet és a tanúsítvány egy másik tagállamba történő továbbításának feltételei

(1) Az ítéletet a tanúsítvánnyal együtt a 4. cikkben meghatározottak szerint a következő tagállamok egyikének lehet továbbítani, feltéve, hogy az elítélt személy a kibocsátó államban vagy a végrehajtó államban tartózkodik, és az 5. cikkben előírt esetekben ehhez beleegyezését adta:

a) az elítélt személy állampolgársága szerinti állam, ahol a személy él; vagy

b) az az állampolgárság szerinti állam, amelyben az elítélt személy nem él, de amelybe (...) az elítélt személyt kitoloncolják, miután az ítéletben vagy az ítélet következményeként hozott bírósági vagy közigazgatási határozatban, vagy az ítélet következményeként hozott bármely egyéb intézkedésben foglalt kiutasítási vagy kitoloncolási végzés alapján mentesül a büntetés végrehajtása alól; vagy

c) az a) és b) pontban említetteken kívüli bármely tagállam, amelynek hatáskörrel rendelkező hatósága hozzájárul az ítéletnek és a tanúsítványnak az említett tagállamba történő továbbításához.

(1a) Az ítélet és a tanúsítvány továbbítására akkor kerülhet sor, ha a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága — adott esetben a kibocsátó állam és a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságai közötti konzultációt követően — meggyőződött arról, hogy a büntetés végrehajtó állam általi végrehajtása az elítélt személy társadalomba való újrabeilleszkedésének elősegítését szolgálja.

(2) Az ítélet és a tanúsítvány továbbítását megelőzően a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága bármilyen megfelelő módon konzultálhat a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságával. Az (1) bekezdés c) pontjában említett esetekben a konzultáció kötelező. Ilyen esetekben a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága haladéktalanul értesíti a kibocsátó államot arra vonatkozó határozatáról, hogy hozzájárul-e az ítélet továbbításához.

(2a) E megbeszélések során a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága indokolással ellátott véleményt nyújthat be a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságának arról, hogy a büntetés végrehajtó állam általi végrehajtása nem segítené elő az elítélt személy társadalmi rehabilitációját és társadalomba való újrabeilleszkedését.
Azokban az esetekben, amikor nem kerül sor konzultációra, ilyen vélemény haladéktalanul benyújtható a tanúsítvány és az ítélet továbbítását követően. A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága mérlegeli ezt a véleményt, és határoz arról, hogy a tanúsítványt visszavonja-e vagy sem.

(3) A végrehajtó állam saját kezdeményezésre kérheti a kibocsátó államot az ítélet és a tanúsítvány együttes továbbítására. Az elítélt személy a kibocsátó állam vagy a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságait e kerethatározat értelmében eljárás kezdeményezésére is kérheti. Az e bekezdés alapján továbbított kérelmek nem kötelezik a kibocsátó államot az ítélet és a tanúsítvány együttes továbbítására.

(4) E kerethatározat végrehajtása során a tagállamok rendelkezéseket fogadnak el, különösen figyelembe véve az elítélt személy társadalomba való újrabeilleszkedésének elősegítését, ami alapját képezi a hatáskörrel rendelkező hatóságok arra vonatkozó döntéshozatalának, hogy a 3a. cikk (1) bekezdésének c) pontja szerinti esetekben hozzájárulnak-e az ítélet és a tanúsítvány továbbításához.

(5) E kerethatározat elfogadásakor vagy egy későbbi időpontban minden tagállam értesítheti a Tanács Főtitkárságát, hogy azon tagállamokkal való kapcsolatában, amelyek ugyanilyen értesítést nyújtottak be, az ítélet és a tanúsítvány továbbításához nincs szükség az (1) bekezdés c) pontja szerinti előzetes hozzájárulására,

a) amennyiben az elítélt személy a végrehajtó államban él, legalább 5 éve folyamatosan jogszerűen ott tartózkodik, és állandó tartózkodási jogát meg fogja tartani abban az államban, és/vagy
b) amennyiben — az (1) bekezdés a) és b) pontjában említettektől eltérő esetekben — az elítélt személy a végrehajtó állam állampolgára.

Az a) albekezdésben említett esetekben az állandó tartózkodási jog azt jelenti, hogy az érintett személy:

- az adott tagállamnak az Európai Közösséget létrehozó szerződés 18., 40., 44. és 52. cikke alapján elfogadott közösségi jogszabályok végrehajtására vonatkozó nemzeti jogszabályai értelmében a szóban forgó tagállamban letelepedési engedéllyel rendelkezik, vagy - érvényes — letelepedésre vagy hosszú távú tartózkodásra jogosító — tartózkodási engedéllyel rendelkezik:
- olyan tagállamok esetében, amelyekre a közösségi jogot alkalmazni kell, az Európai Közösséget létrehozó szerződés 63. cikke alapján elfogadott közösségi jogszabályok végrehajtására vonatkozó nemzeti jogszabályok értelmében, olyan tagállamok esetében pedig, amelyekre a közösségi jogot nem kell alkalmazni, a nemzeti jogszabályok értelmében.

4. cikk

Az ítélet és a tanúsítvány továbbítása

(1) A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága az ítéletet vagy annak hitelesített másolatát a tanúsítvánnyal együtt továbbítja a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságának, bármely olyan írásban dokumentált módon, amely lehetővé teszi a végrehajtó állam számára a határozat hitelességének megállapítását. Az ítélet eredeti példányát vagy annak hiteles másolatát, valamint a tanúsítvány eredeti példányát továbbítani kell a végrehajtó államnak, amennyiben az ezt igényli. Az említett hatáskörrel rendelkező hatóságok minden hivatalos közlést közvetlenül küldenek meg egymásnak.

(2) Az A. mellékletben foglalt formanyomtatvány szerinti tanúsítványt a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságának alá kell írnia, és igazolnia kell a tanúsítvány tartalmának pontosságát.

(3) A kibocsátó állam az ítéletet a tanúsítvánnyal együtt egyszerre csak egy végrehajtó állam részére továbbítja.

(4) Amennyiben a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága nem ismert a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága előtt, ez utóbbi minden szükséges vizsgálatot elvégez — beleértve a 98/428/IB tanácsi együttes fellépéssel[5] létrehozott Európai Igazságügyi Hálózat kapcsolattartóinak közbeiktatásával végzett vizsgálatokat — annak érdekében, hogy az információt a végrehajtó államtól beszerezze.

(5) Amennyiben a végrehajtó állam azon hatósága, amely az ítéletet a tanúsítvánnyal együtt átvette, nem rendelkezik megfelelő hatáskörrel az ítélet elismerésére és az annak végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére, az ítéletet a tanúsítvánnyal együtt hivatalból továbbítja a hatáskörrel rendelkező hatósághoz, és erről tájékoztatja a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságát.

5. cikk

Az elítélt személy véleménye és értesítése

(1) Az (1a) bekezdés sérelme nélkül az ítélet a tanúsítvánnyal együtt csak akkor továbbítható az ítélet elismerése és a büntetés végrehajtása céljából a végrehajtó állam részére, ha ehhez az elítélt személy a kibocsátó állam jogával összhangban beleegyezését adta.

(1a) Az elítélt személy beleegyezése nem szükséges, amennyiben az ítéletet a tanúsítvánnyal együtt az alábbiak részére továbbítják:

a) az állampolgárság szerinti államba, ahol a személy él;

b) abba az államba, amelybe az elítélt személyt kitoloncolják, miután az ítéletben vagy az ítélet következményeként hozott bírósági vagy közigazgatási határozatban, vagy az ítélet következményeként hozott bármely egyéb intézkedésben foglalt kiutasítási vagy kitoloncolási végzés alapján mentesül a büntetés végrehajtása alól;

c) abba az államba, amelybe az említett személy az ellene a kibocsátó tagállamban folyamatban lévő büntetőeljárásra való tekintettel vagy az e tagállamban történt elítélését követően elszökött vagy más módon visszatért.

---

[5] HL L 191., 1998.7.7., 4. o.

(2) Minden olyan esetben, amikor az elítélt személy még a kibocsátó államban tartózkodik, lehet őséget kell adni számára véleményének szóbeli vagy írásbeli kifejtésére. Amennyiben a kibocsátó állam az elítélt személy életkorára, illetve fizikai vagy mentális állapotára figyelemmel azt szükségesnek ítéli, ezt a lehetőséget a jogi képviselője számára kell biztosítani.

Az elítélt személy véleményét figyelembe kell venni az ítélet tanúsítvánnyal együtt történő továbbítása kérdésének eldöntésekor. Ha az elítélt személy él az e bekezdésben biztosított lehet őséggel, a véleményét továbbítani kell a végrehajtó állam felé, különösen a 3a. cikk (2a) bekezdésének alkalmazására. Ha az elítélt személy szóban fejtette ki a véleményét, a kibocsátó államnak gondoskodnia kell arról, hogy az írásban rögzített nyilatkozatát a végrehajtó állam rendelkezésére bocsássák.

(3) A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága a mellékletben található formanyomtatvány útján tájékoztatja az elítélt személyt olyan nyelven, amelyet az megért, az ítéletnek a tanúsítvánnyal együtt történő továbbításáról szóló határozatról. Ha az elítélt személy a határozat keletkezésének idején a végrehajtó államban tartózkodik, az említett formanyomtatványt a végrehajtó államnak kell átadni, amely ennek megfelelően tájékoztatja az érintett személyt.

(4) Az (1a) bekezdés a) pontját nem kell majd alkalmazni Lengyelországra mint kibocsátó és végrehajtó államra, amennyiben az ítéletet a 21. cikk (1) bekezdésében említett időpontot követő ötéves időszakon belül hozták. Lengyelország bármikor értesítheti a Tanács F őtitkárságát arról, hogy többé nem kíván élni az eltérés lehetőségével.

6. cikk

(...)

7. cikk

Kettős büntethetőség

(1) Az alábbi, a kibocsátó államban legalább hároméves maximális időtartamú szabadságvesztéssel járó büntetőítélettel vagy szabadságelvonással járó intézkedéssel, a kibocsátó állam joga által meghatározott módon büntethető bűncselekmények esetében — e kerethatározat értelmében és a cselekmény kettős büntethetőségének mérlegelése nélkül — az ítéletet el kell ismerni és a kiszabott büntetést végre kell hajtani:

– bűnszervezetben való részvétel,

– terrorizmus,

– emberkereskedelem,

– gyermekek szexuális kizsákmányolása és gyermekpornográfia,

– kábítószerek és pszichotróp anyagok tiltott kereskedelme,

– fegyverek, lőszerek és robbanóanyagok tiltott kereskedelme,

– korrupció,

– csalással kapcsolatos bűncselekmények, ideértve az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. július 26-i egyezmény[6] értelmében az Európai Közösségek pénzügyi érdekeit sértő csalásokat is;

– bűncselekményből származó jövedelem tisztára mosása,

– pénzhamisítás, beleértve az euro hamisítását is,

[6] HL C 316., 1995.11.27., 49. o.

– számítógépes bűncselekmények,

– környezettel kapcsolatos bűncselekmények, beleértve a veszélyeztetett állatfajok, valamint a veszélyeztetett növényfajok és -fajták tiltott kereskedelmét is,

– segítségnyújtás jogellenes beutazáshoz és tartózkodáshoz,

– szándékos emberölés, súlyos testi sértés,

– emberi szervek és szövetek tiltott kereskedelme,

– emberrablás, személyi szabadság megsértése és túszejtés,

– rasszizmus és idegengyűlölet,

– szervezett vagy fegyveres rablás,

– kulturális javak tiltott kereskedelme, beleértve a régiségeket és a műtárgyakat is,

– csalás,

– zsarolás és védelmi pénz szedése,

– termékhamisítás és termékkalózkodás,

– hivatalos okiratok hamisítása és az azokkal való kereskedés,

– fizetőeszközök hamisítása,

– hormontartalmú anyagok és más növekedésserkentők tiltott kereskedelme,

– nukleáris és radioaktív anyagok tiltott kereskedelme,

– lopott gépjárművek kereskedelme,

– erőszakos közösülés,

– gyújtogatás,

– a Nemzetközi Büntetőbíróság joghatósága alá tartozó bűncselekmények,

– légi vagy vízi jármű jogellenes hatalomba kerítése,

– szabotázs.

(2) A Tanács az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően a Szerződés 39. cikkének (1) bekezdésében megállapított feltételek szerint egyhangúlag hozott döntésével bármikor kiegészítheti az (1) bekezdésben foglalt felsorolást a bűncselekmények további kategóriáival. A Tanács az e kerethatározat 21. cikkének (4) bekezdése szerint benyújtott jelentés alapján megvizsgálja a lista bővítésének vagy módosításának szükségességét.

(3) Az (1) bekezdésben fel nem sorolt bűncselekmények esetében a végrehajtó állam az ítélet elismerését és a büntetés végrehajtását ahhoz a feltételhez kötheti, hogy az olyan cselekményekre vonatkozzon, amely a végrehajtó állam joga szerint is — a tényállási elemektől és a minősítéstől függetlenül — bűncselekménynek minősül.

(4) A kerethatározat elfogadásakor vagy azt követően, a Tanács Főtitkárának megküldött nyilatkozatban minden tagállam kijelentheti, hogy nem alkalmazza az (1) bekezdést. Az ilyen nyilatkozat bármikor visszavonható. E nyilatkozatokat, vagy a nyilatkozatok visszavonását közzé kell tenni az Európai Unió Hivatalos Lapjában.

8. cikk

Az ítélet elismerése és a büntetés végrehajtása

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága elismeri a 3a. cikkel összhangban és a 4. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően részére továbbított ítéletet, és haladéktalanul megteszi a büntetés végrehajtásához szükséges intézkedéseket, kivéve, ha a hatáskörrel rendelkező hatóság úgy dönt, hogy a 9. cikkben az elismerés és a végrehajtás megtagadására vonatkozóan előírt indokok valamelyikére hivatkozik.

(2) Amennyiben a büntetés — időtartamát tekintve — nem egyeztethető össze a végrehajtó állam jogával, a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága kizárólag abban az esetben dönthet a büntetés kiigazításáról, ha az adott büntetés mértéke meghaladja az adott állam nemzeti jogában a hasonló bűncselekményekre vonatkozóan előírt maximális büntetést. A kiigazított büntetés mértéke nem lehet alacsonyabb a végrehajtó állam nemzeti jogában a hasonló b űncselekményekre vonatkozóan előírt maximális büntetésnél.

(3) Amennyiben a büntetés — jellegét tekintve — nem egyeztethető össze a végrehajtó állam jogával, az adott állam hatáskörrel rendelkező hatósága azt a saját jogában hasonló b űncselekményekre alkalmazott büntetésnek vagy intézkedésnek megfelelően kiigazíthatja. Az ilyen büntetésnek vagy intézkedésnek a lehető legpontosabban meg kell felelnie a kibocsátó államban kiszabott büntetésnek; tehát a büntetés nem változtatható pénzbüntetésre.

(4) A kiigazított büntetés nem súlyosbíthatja a kibocsátó államban kiszabott büntetést a büntetési tétel jellege vagy időtartama tekintetében.

9. cikk

Az elismerés és a végrehajtás megtagadásának okai

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága megtagadhatja az ítélet elismerését és a büntetés végrehajtását, amennyiben:

a) a 4. cikkben meghatározott tanúsítvány hiányos vagy nyilvánvalóan nem felel meg az ítéletnek, és a végrehajtó hatóság által megszabott ésszerű határidőn belül nem került kiegészítésre vagy kijavításra;

ab) a 3a. cikk (1) bekezdésében meghatározott kritériumok nem teljesülnek;

ac) a büntetés végrehajtása ellentétes lenne a ne bis in idem (kétszeres büntetés tilalmának) elvével;

b) a 7. cikk (3) bekezdésében említett esetben, valamint — ha a végrehajtó állam a 7. cikk (4) bekezdése szerinti nyilatkozatot tett — a 7. cikk (1) bekezdésében említett esetben az ítélet olyan cselekményekre vonatkozik, amelyek a végrehajtó állam joga szerint nem min ősülnek bűncselekménynek; mindazonáltal, adók vagy illetékek, vámok és deviza vonatkozásában az ítélet végrehajtása nem tagadható meg azon az alapon, hogy a végrehajtó állam joga nem ugyanolyan típusú adót vagy illetéket ír elő, vagy nem ugyanolyan típusú adó-, illeték-, vám- és devizaszabályokat tartalmaz, mint a kibocsátó állam joga;

c) a végrehajtó állam joga szerint a büntetés végrehajthatósága elévül

cb) a végrehajtó állam joga alapján mentesség áll fenn, amelynek következtében a büntetés nem hajtható végre;

d) a büntetést olyan személyre szabták ki, akit a végrehajtó állam joga szerint az ítéletben megállapított cselekményekért az életkora miatt még nem lehetett volna büntetőjogi felel ősségre vonni;

e) az ítéletnek a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága általi kézhezvétele id őpontjában a büntetésből még letöltendő időtartam hat hónapnál rövidebb;

f) az ítéletet a személy távollétében hozták, kivéve, ha a tanúsítvány igazolja, hogy a személyt személyesen beidézték vagy a kibocsátó állam nemzeti joga értelmében hatáskörrel rendelkező képviselő útján értesítették annak az eljárásnak az időpontjáról és helyéről, amely a távollétében hozott ítélethez vezetett, vagy ha a személy jelezte a hatáskörrel rendelkező hatóság felé, hogy nem vitatja a határozatot;

g) a végrehajtó állam a 10. cikk (1) bekezdésével összhangban történő határozathozatalt megelőzően a 14. cikk (3) bekezdésének értelmében kérelmet terjeszt elő, a kibocsátó állam pedig a 14. cikk (2) bekezdésének g) pontja értelmében nem járul hozzá az érintett személy elleni büntetőeljárás megindításához, a személy elítéléséhez vagy személyes szabadságától más módon történő megfosztásához a végrehajtó államban az átszállítást megelőzően elkövetett és az átszállítás okától eltérő bűncselekmény miatt;

h) (...)

i) a kiszabott büntetés olyan pszichiátriai vagy orvosi kezelésre irányuló intézkedést, vagy más, szabadságelvonással járó intézkedést is magában foglal, amely intézkedést — a 8. cikk (3) bekezdése ellenére — a végrehajtó állam a saját jogi vagy egészségügyi rendszerei következtében nem tud végrehajtani;

j) az ítélet olyan bűncselekményre vonatkozik, amely a végrehajtó állam joga szerint úgy tekintendő, mintha azt teljes egészében vagy jelentős részben a tagállam területén vagy a tagállam területének minősülő helyen követték volna el.

(1a) A részben a végrehajtó állam területén vagy annak minősülő helyen elkövetett b űncselekményekre vonatkozó valamennyi, az (1) bekezdés j) pontja szerinti határozatot rendkívüli körülmények esetén és eseti alapon a (2) bekezdésben említett, hatáskörrel rendelkező hatóságnak kell meghoznia, tekintettel az eset konkrét körülményeire és arra, hogy a szóban forgó cselekedet nagy vagy lényeges része a kibocsátó államban történt-e.

(2) Az (1) bekezdés a), ab), ac), f), i) és j) pontjában említett esetekben az ítélet elismerésének és a büntetés végrehajtásának megtagadására vonatkozó határozat meghozatala előtt a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága bármilyen megfelelő módon konzultál a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságával, és szükség esetén felkéri, hogy haladéktalanul küldjön meg részére minden szükséges további tájékoztatást.

9a. cikk

Részleges elismerés és végrehajtás

(1) Amennyiben a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága mérlegelheti az ítélet elismerését és a büntetés részleges végrehajtását, az ítélet elismerésének és a büntetés végrehajtásának teljes mértékű elutasításáról szóló döntést megelőzően konzultálhat a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságával megállapodás elérése céljából, ahogy azt a (2) bekezdés meghatározza.

(2) A kibocsátó és a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságai eseti alapon megállapodhatnak az ítélet részleges elismeréséről és végrehajtásáról az általuk meghatározott feltételekkel összhangban, feltéve, hogy azok nem súlyosbítják az ítélet időtartamát. Ilyen megállapodás hiányában a tanúsítványt vissza kell vonni.

9b. cikk

Az ítélet elismerésének elhalasztása

Ha a 4. cikkben meghatározott tanúsítvány hiányos vagy nyilvánvalóan nem felel meg az ítéletnek, a végrehajtó állam az általa a tanúsítvány kiegészítésére vagy kijavítására megszabott ésszerű határid őig elhalaszthatja az ítélet elismerését.

10. cikk

Határozat a büntetés végrehajtásáról és határidők

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága a lehető leghamarabb határoz arról, hogy elismeri-e az ítéletet és végrehajtja-e a büntetést, és erről, valamint a büntetésnek a 8. cikk (2) és (3) bekezdésével összhangban történő kiigazításáról hozott minden határozatáról tájékoztatja a kibocsátó állam illetékes hatóságát.

(1a) Feltéve, hogy nem áll fenn a 9a. cikk vagy a 18a. cikk (3) bekezdése szerinti halasztási indok, az ítélet elismeréséről és a büntetés végrehajtásáról szóló jogerős határozatot az ítélet és a tanúsítvány kézhezvételét követő 90 napon belül kell meghozni.

2. Amennyiben rendkívüli esetekben a végrehajtó állam illetékes hatósága nem tudja teljesíteni az (1a) bekezdésben foglalt határidőt, késedelem nélkül bármely formában értesíti a kibocsátó állam illetékes hatóságát, közölve a késedelem okát és a jogerős határozat meghozatalához el őreláthatólag szükséges időt.

10a. cikk

A tanúsítvány visszavonása

Ameddig a büntetés végrehajtása nem kezdődött meg a végrehajtó államban, a kibocsátó állam indokolással együtt visszavonhatja a tanúsítványt a végrehajtó államtól. A tanúsítvány visszavonását követően a végrehajtó állam nem hajtja végre a büntetést.

10b. cikk

Ideiglenes letartóztatás

Abban az esetben, ha a személy a végrehajtó államban tartózkodik, a kibocsátó állam kérésére — az ítélet és a tanúsítvány megérkezése előtt, vagy az ítélet elismerésére és a büntetés végrehajtására vonatkozó határozat megszületése előtt — a végrehajtó állam az ítélet elismerésére és a büntetés végrehajtására vonatkozó határozat megszületéséig letartóztathatja az elítélt személyt, vagy foganatosíthat bármely ahhoz szükséges intézkedést, hogy az elítélt személy a területén maradjon. A büntetés időtartama nem lehet hosszabb az e bekezdés értelmében őrizetben töltött idő következtében.

11. cikk

Személyek átszállítása

(1) Amennyiben az elítélt személy a kibocsátó államban tartózkodik, a kibocsátó és a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságai által közösen megállapított időpontban, de a végrehajtó állam által az ítélet elismeréséről és a büntetés végrehajtásáról szóló jogerős határozatnak a végrehajtó állam által történő meghozatalát követően legkésőbb 30 napon belül át kell szállítani a végrehajtó államba.

(2) (...)

(3) Amennyiben az érintett személynek a (1) bekezdésben meghatározott időtartamon belüli átszállítását előre nem látott körülmények megakadályozzák, a kibocsátó és a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságai haladéktalanul kapcsolatba lépnek egymással. Az átszállításnak e körülmények megszűnte után azonnal meg kell történnie. A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága haladéktalanul tájékoztatja a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságát, amellyel új átszállítási időpontban állapodik meg. Ebben az esetben az átszállításra az e megállapodás szerinti új időpontot követő 10 napon belül kerül sor.

(4) (...)

12. cikk

Átmenő szállítás

(1) Minden tagállam — nemzeti jogának megfelelően — engedélyezi saját területén a végrehajtó államba átszállításra kerülő elítélt személy átmenő szállítását, feltéve, hogy a 4. cikkben említett tanúsítvány egy példányát az átmenő szállításra irányuló kérelemmel együtt a kibocsátó állam eljuttatta számára. Az átmenő szállításra irányuló kérelem és a tanúsítvány bármely, írásban dokumentálható módon továbbítható. Az átmenő szállítást engedélyező tagállam kérésére a kibocsátó állam rendelkezésre bocsátja a tanúsítvány valamely olyan — a kérelemben feltüntetendő — nyelvű fordítását, amelyet az átmenő szállítást engedélyező tagállam elfogad.

(1a) Átmenő szállítás engedélyezésére vonatkozó kérelem esetén az átmenő szállítás engedélyezésére felkért tagállam tájékoztatja a kibocsátó államot arról, ha nem tudja biztosítani azt, hogy az elítélt személy ellen a területén a kibocsátó állam területéről történt elindulását megelőzően elkövetett bűncselekmény vagy kiszabott büntetés vonatkozásában nem indítanak büntetőeljárást vagy — az előző bekezdésben meghatározottak kivételével — nem tartják fogva vagy szabadságát más módon nem korlátozzák. Ebben az esetben a kibocsátó állam visszavonhatja a kérelmét.

(2) Az átmenő szállítás miatt megkeresett tagállam értesítést ad határozatáról, amelyet prioritási alapon a kérés kézhezvételétől számított legkésőbb egy héten belül azonos eljárással kell meghozni. A határozat elhalasztható a fordításnak az átmenő szállítás miatt megkeresett tagállam részére való továbbításáig, amennyiben az (1) bekezdés alapján szükség van ilyen fordításra.

(2a) Az átmenő szállítás engedélyezése érdekében megkeresett tagállam kizárólag a területén átmen ő szállítás időtartama alatt tarthatja az elítélt személyt őrizetben.

(3) Nem szükséges az átmenő szállítás engedélyezését kérni, ha a szállítás tervezett közbülső leszállás nélkül légi úton történik. Ha azonban nem tervezett leszállásra kerül sor, a kibocsátó állam az (1) bekezdésben meghatározott információkat 72 órán belül megadja.

13. cikk

A végrehajtásra vonatkozó jog

(1) A büntetés végrehajtását a végrehajtó állam joga szabályozza. Kizárólag a végrehajtó állam hatóságai jogosultak dönteni — a (2) és (3) bekezdésre is figyelemmel — a végrehajtási eljárásokról és az összes, ezekkel kapcsolatos intézkedés meghatározásáról, beleértve a korai vagy feltételes szabadlábra helyezés okait is.

(2) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága a letöltendő szabadságvesztés teljes id őtartamából levonja a büntetéshez — amelyre vonatkozóan az ítélet kibocsátásra került — kapcsolódó, már letöltött szabadságvesztés teljes időtartamát.

(3) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága kérelemre tájékoztatja a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságát az esetleges korai vagy feltételes szabadlábra helyezésre vonatkozó rendelkezésekről. A kibocsátó állam hozzájárulhat az ilyen rendelkezések alkalmazásához vagy visszavonhatja a tanúsítványt.

(4) A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy a korai vagy feltételes szabadlábra helyezésről hozott határozat figyelembe veheti a kibocsátó állam által jelzett nemzeti jog azon rendelkezéseit, amelyek értelmében az érintett személy meghatározott időpontban jogosult korai vagy feltételes szabadlábra helyezésre.

14. cikk

A specialitás elve

(1) Az e kerethatározat szerint a végrehajtó államba átszállított személy ellen — a (2) bekezdésre is figyelemmel — az átszállítása előtt elkövetett, és az átszállításának alapjául szolgáló b űncselekménytől különböző egyéb bűncselekmény miatt nem indítható büntetőeljárás, nem ítélhető el, és egyéb módon sem fosztható meg szabadságától.

(2) A (1) bekezdés nem alkalmazandó az alábbi esetekben:

a) ha az érintett személynek lehetősége volt a végrehajtó állam területét elhagyni, de ezzel a lehetőséggel a végleges elbocsátását követő 45 napon belül nem élt, vagy a terület elhagyása után visszatért oda;

b) ha a bűncselekmény szabadságvesztéssel járó büntetőítélettel vagy szabadságelvonással járó intézkedéssel nem büntethető;

c) ha a büntetőeljárás nem vezet a személyi szabadságot korlátozó intézkedés alkalmazásához;

d) ha a személyt szabadságelvonással nem járó büntetésnek vagy intézkedésnek, különösen pénzbüntetésnek vagy azt helyettesítő intézkedésnek vethetik alá, még akkor sem, ha a büntetés vagy intézkedés személyi szabadságának korlátozását eredményezheti;

e) ha a személy hozzájárult az átszállításhoz;

f) ha a személy átszállítása után kifejezetten lemondott az átszállítását megelőző konkrét b űncselekményekre vonatkozóan a specialitás szabályához fűződő jogáról. A lemondó nyilatkozatot a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságaihoz kell benyújtani, és az adott állam nemzeti jogának megfelelően kell dokumentálni. A lemondó nyilatkozatot úgy kell megfogalmazni, hogy abból egyértelműen kitűnjön, hogy azt az érintett személy önként és az abból adódó következmények teljes tudatában tette. E célból a személynek jogában áll jogi képviselőt igénybe venni;

g) a fenti a)–f) pontoktól eltérő esetekben, amikor a kibocsátó állam a (3) bekezdéssel összhangban hozzájárulását adja.

(3) A hozzájárulási kérelmet a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságához kell benyújtani, csatolva a 2002/584/IB kerethatározat 8. cikke (1) bekezdésében említett információkat, valamint a 8. cikke (2) bekezdésében említett fordítást. A hozzájárulást meg kell adni, ha a fenti kerethatározat értelmében átadási kötelezettség állna fenn. Az erre vonatkozó határozatot legkésőbb a kérelem kézhezvételét követő 30 napon belül meg kell hozni. A fenti kerethatározat 5. cikkében említett helyzetekre vonatkozóan a végrehajtó államnak a kerethatározatban előírt biztosítékokat kell nyújtania.

15. cikk

Amnesztia, közkegyelem, az ítélet felülvizsgálata

(1) Mind a kibocsátó állam, mind pedig a végrehajtó állam amnesztiát hirdethet vagy közkegyelmet gyakorolhat.

(2) Az ezen kerethatározat értelmében végrehajtásra kerülő, büntetéseket megállapító ítélet felülvizsgálatára irányuló kérelmek ügyében kizárólag a kibocsátó állam határozhat.

16. cikk

A kibocsátó állam részéről történő tájékoztatás

(1) A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága haladéktalanul tájékoztatja a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságát minden olyan határozatról vagy intézkedésről, amelynek eredményeként a büntetés végrehajthatósága azonnal vagy bizonyos időn belül megszűnik.

(2) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságának a határozatról vagy intézkedésről szóló értesítését követően a büntetés végrehajtását azonnal megszünteti.

17. cikk

A végrehajtó állam részéről történő tájékoztatás

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága írásban dokumentálhatóan haladéktalanul tájékoztatja a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságát a következőkről:

(a) az ítéletnek és a tanúsítványnak a végrehajtásért felelős hatáskörrel rendelkező hatósághoz történő továbbítása a 4. cikk (5) bekezdésével összhangban;

aa) az a tény, hogy a büntetés végrehajtása gyakorlatilag lehetetlen annak következtében, hogy a tanúsítványnak és az ítéletnek a végrehajtó államba történő továbbítását követően az elítélt személy nem található meg a végrehajtó állam területén, amely esetben a végrehajtó állam mentesül a büntetés végrehajtásának kötelezettsége alól;

ab) az ítélet elismerésére és a büntetés végrehajtására vonatkozó jogerős határozat, ideértve annak keletkezési időpontját is;

b) a 9. cikkel összhangban bármely, az ítélet elismerésének vagy a büntetés végrehajtásának megtagadásáról szóló határozat, a határozat indokolásával együtt;

c) a 8. cikk (2) vagy (3) bekezdésével összhangban a büntetés kiigazításáról szóló bármilyen határozat, a határozat indokolásával együtt;

d) a büntetés végrehajtásának akár a 15. cikk (1) bekezdésében említett okokból történő megtagadására vonatkozó bármilyen határozat, a határozat indokolásával együtt;

e) a feltételes szabadlábra helyezés időtartamának kezdete és vége, amennyiben azt a kibocsátó állam a tanúsítványon megjelölte;

f) az elítélt személynek az ítélet letöltése előtti, őrizetből való megszökése;

g) a büntetés végrehajtása, a letöltését követően haladéktalanul.

18. cikk

Az elítélt személy átszállításának következményei

(1) A (2) bekezdésre is figyelemmel, a kibocsátó állam nem folytathatja azon büntetés végrehajtását, amelynek végrehajtása a végrehajtó államban már megkezdődött.

(2) A büntetés végrehajtásának joga visszakerül a kibocsátó államhoz, amennyiben a végrehajtó állam tájékoztatja a kibocsátó államot a büntetés végrehajtásának a 17. cikk (1) bekezdésének f) pontja szerinti részleges megtagadásáról.

18a. cikk

Nyelvek

(1) A mellékletben foglalt formanyomtatvány szerinti tanúsítványt le kell fordítani a végrehajtó állam hivatalos nyelvére vagy hivatalos nyelveinek egyikére. A tagállamok e kerethatározat elfogadásakor vagy egy későbbi időpontban a Tanács Főtitkárságánál letétbe helyezett nyilatkozatban kijelenthetik, hogy az okiratot az Unió intézményeinek más hivatalos nyelvén vagy nyelvein készült fordításban is készek elfogadni.

(2) Az alábbi (3) bekezdésre is figyelemmel, nincs szükség az ítélet lefordítására.

(3) A tagállamok e kerethatározat elfogadásakor vagy egy későbbi időpontban a Tanács F őtitkárságánál letétbe helyezett nyilatkozatban kijelenthetik, hogy végrehajtó államként az ítélet és a tanúsítvány kézhezvételét követően haladéktalanul kérhetik, hogy — amennyiben a tanúsítvány tartalmát elégtelennek ítélik a büntetés végrehajtásáról való határozathoz az ítélethez vagy annak lényeges részeihez csatolják azoknak a végrehajtó állam hivatalos nyelvére vagy hivatalos nyelveinek egyikére való fordítását, vagy az Unió intézményeinek más hivatalos nyelvére vagy nyelveire való fordítását. Erre a kérelemre a kibocsátó és a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságai között — szükség esetén konzultációt követően — kerül sor az ítéletek lefordítandó lényeges részeinek megjelölése céljából.

Az ítélet elismeréséről és a büntetés végrehajtásáról szóló határozat elhalasztható a fordításnak a kibocsátó állam által a végrehajtó állam számára való továbbításáig, vagy — amennyiben a végrehajtó állam úgy dönt, hogy a fordítást saját költségén készítteti el — a fordítás elkészültéig.

19. cikk

Költségek

Az e kerethatározat alkalmazásából eredő költségeket a végrehajtó állam viseli, a személynek a végrehajtó államba történő átszállításának költségei, valamint a kibocsátó állam felségterületén felmerülő költségek kivételével.

19a. cikk

Az európai elfogatóparancs kiadását követően hozott büntetőítéletek végrehajtása

A 2002/584/IB kerethatározat sérelme nélkül, e kerethatározat rendelkezéseit értelemszerűen kell alkalmazni — olyan mértékben, amennyire azok összhangban vannak a 2002/584/IB kerethatározat rendelkezéseivel — a büntetések olyan esetekben történő végrehajtására, amikor a tagállam a 2002/584/IB kerethatározat 4. cikkének (6) bekezdése szerinti esetekben vállalja a büntetés végrehajtását, vagy amikor a 2002/584/IB kerethatározat 5. cikkének (3) bekezdése szerint eljárva azt a feltételt szabta meg, hogy a személyt a büntetés letöltése céljából vissza kell szállítani az érintett tagállamba az elítélt személy büntetlenségének elkerülése céljából.

III. fejezet

Záró rendelkezések

20. cikk

Kapcsolat más megállapodásokkal és megegyezésekkel

(1) [Beillesztendő időpont]-tól/-től — a tagállamok és harmadik államok közötti alkalmazásuk, valamint a 20a. cikk szerinti átmeneti alkalmazásuk sérelme nélkül — ez a kerethatározat lép az alábbi, a tagállamok közötti kapcsolatokban alkalmazandó egyezmények megfelelő rendelkezéseinek helyébe:

- az elítélt személyek átszállításáról szóló, 1983. március 21-i európai egyezmény, valamint annak 1997. december 18-i kiegészítő jegyzőkönyve;
- a büntetőítéletek nemzetközi érvényességéről szóló, 1970. május 28-i európai egyezmény;
- a közös határokon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, 1990. június 19-i egyezmény III. címének V. fejezete;
- az Európai Közösségek tagállamai között a külföldi büntetőítéletek végrehajtásáról létrejött, 1991. november 13-i egyezmény;

(2) A tagállamok folytathatják az e kerethatározat elfogadásakor hatályban lévő két- vagy többoldalú megállapodások vagy megegyezések alkalmazását, amennyiben ezek lehetővé teszik e kerethatározat célkitűzéseinek kiterjesztését vagy bővítését, és hozzájárulnak a büntetések végrehajtásával kapcsolatos eljárások további egyszerűsítéséhez vagy megkönnyítéséhez.

(3) A tagállamok e kerethatározat hatálybalépését követően két- vagy többoldalú megállapodásokat vagy megegyezéseket köthetnek, amennyiben ezek lehetővé teszik e kerethatározat előírásainak kiterjesztését vagy kibővítését, és hozzájárulnak a büntetések végrehajtásával kapcsolatos eljárások további egyszerűsítéséhez vagy megkönnyítéséhez.

(4) A tagállamok — az e kerethatározat hatálybalépését követő három hónapon belül — értesítik a Tanácsot és a Bizottságot azokról az (2) bekezdésben említett, meglévő megállapodásokról és megegyezésekről, amelyeket továbbra is alkalmazni kívánnak. A tagállamok ezen felül minden új — a (3) bekezdésben említetteknek megfelelő — megállapodásról vagy megegyezésről az azok aláírását követő három hónapon belül értesítik a Tanácsot és a Bizottságot.

20a. cikk

Átmeneti rendelkezések

(1) A 21. cikk (1) bekezdésében említett időpont előtt kézhez kapott kérelmekre továbbra is az elítélt személyek átszállításáról szóló meglévő jogi eszközök az irányadók. Az ezen időpont után érkező kérelmekre nézve a tagállamok által e kerethatározat értelmében elfogadott szabályok az irányadók.

(2) E kerethatározat tanácsi elfogadásakor azonban bármely tagállam nyilatkozhat úgy, hogy azokban az esetekben, amikor a jogerős ítélet kibocsátására az általa meghatározott időpontnál hamarabb kerül sor, kibocsátó és végrehajtó tagállamként továbbra is alkalmazza az elítélt személyek átszállításáról szóló, a 21. cikk (1) bekezdésében említett időpont előtt alkalmazandó meglévő jogi eszközöket. Amennyiben egy tagállam ilyen nyilatkozatot tesz, az összes többi tagállam tekintetében ezen eszközök lesznek alkalmazandók az ilyen esetekben, függetlenül attól, hogy a többi tagállam tett-e ugyanilyen nyilatkozatot. A kérdéses időpont nem lehet …[*]-nál/-nél későbbi. A fent említett nyilatkozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzé kell tenni. A nyilatkozat bármikor visszavonható.

(3) (...)

21. cikk

Végrehajtás

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy e kerethatározat rendelkezéseinek … -ig[*] megfeleljenek..

(2) A tagállamok közlik a Tanács Főtitkárságával és a Bizottsággal azoknak a rendelkezéseknek a szövegét, amelyekkel az e kerethatározatból fakadó kötelezettségeket nemzeti jogukba átültetik. Az e tájékoztatásból a Bizottság által készített jelentés alapján a Tanács legkésőbb …-ig[**] megvizsgálja, hogy a tagállamok mennyiben felelnek meg e kerethatározatnak.

---

[*] Három évvel e kerethatározat hatálybalépésének időpontját követően.

[*] Három évvel e kerethatározat hatálybalépésének időpontját követően.

[**] Négy évvel e kerethatározat hatálybalépésének időpontját követően.

(3) A Tanács Főtitkársága értesíti a tagállamokat és a Bizottságot a 3a. cikk (5) bekezdése és a 18a. cikk (1) vagy (3) bekezdése alapján tett nyilatkozatokról vagy értesítésekről.

(3a) A Szerződés 35. cikke (7) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben egy tagállam ismételten nehézségeket tapasztal e kerethatározat 19a. cikkének alkalmazása során, és a nehézségek kétoldalú konzultációval nem rendezhetők, a tagállam tájékoztatja a Tanácsot és a Bizottságot nehézségeiről. E nehézségek megoldása céljából a Bizottság a tagállamtól kapott és minden egyéb, rendelkezésére álló információ alapján jelentés készít, amelyhez csatolja az általa megfelelőnek ítélt kezdeményezéseket.

(4) A Bizottság …-ig* a kapott információk alapján jelentést készít, amelyet kiegészít az általa megfelelőnek ítélt kezdeményezésekkel. A Tanács a Bizottság által készített bármely (...) jelentés és bármely kezdeményezés alapján felülvizsgálja különösen a 19a. cikket, annak mérlegelése céljából, hogy annak helyébe konkrétabb rendelkezések lépjenek-e.

22. cikk

Hatálybalépés

Ez a kerethatározat az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetésének napján lép hatályba.
Kelt,

a Tanács részéről

az elnök

* Öt évvel e kerethatározat hatálybalépésének időpontját követően.

A kölcsönös elismerés elvének a szabadságvesztéssel járó büntetőítéletek vagy szabadságelvonással járó intézkedések során és azoknak az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról szóló,

…/…/IB[+] tanácsi kerethatározat 4. cikkében említett

TANÚSÍTVÁNY[12]

a)	* Kibocsátó állam: * Végrehajtó állam:

b)	A büntetést megállapító, jogerőre emelkedett ítéletet kibocsátó bíróság: Hivatalos megnevezés: Az ítélet meghozatalának napja: (adja meg az időpontot: éééé-hh-nn): Az ítélet jogerőre emelkedésének napja: (adja meg az időpontot: éééé-hh-nn): Az ítélet hivatkozási száma (ha rendelkezésre áll):

c)	Azon hatósággal kapcsolatos információk, amelyhez az ezen tanúsítvánnyal kapcsolatos kérdésekkel lehet fordulni: 1. A hatóság típusa: Kérjük, jelölje meg a megfelelő négyzetet: □ Központi hatóság □ Bíróság □ Egyéb hatóság

[+] HL: kérjük e kerethatározat számát beilleszteni.

[12] „Ezt a tanúsítványt a végrehajtó tagállam valamely hivatalos nyelvén vagy az ezen állam által elfogadott valamely nyelven kell kibocsátani, illetve egy ilyen nyelvre kell lefordítani.”

2. A fenti 1. pontban feltüntetett hatóság elérhetősége:

Hivatalos megnevezés:

Cím:

Tel.szám: (országhívószám) (körzetszám)
Faxszám: (országhívószám) (körzetszám)
E-mail cím (ha van ilyen):

3. A hatósággal való kapcsolattartás során használható nyelvek:

4. Azon személy(ek) elérhetőségei, aki(k) további felvilágosítást tud(nak) adni az ítélet végrehajtásával vagy az átszállítási eljárásról szóló megállapodással kapcsolatban (név, beosztás/rang, telefonszám, faxszám, e-mail cím), amennyiben eltér a 2. pontban megadottaktól:

d) [törölve]

e) [törölve]

f) A büntetést megállapító határozat által kötelezett személyre vonatkozó információk:

Név:

Utónév (-nevek):
Leánykori név (amennyiben van ilyen):
Felvett nevek (amennyiben van ilyen):
Nem:
Állampolgárság:
Személyi azonosító szám vagy társadalombiztosítási azonosító szám (ha van ilyen):
Születési idő:
Születési hely:
Utolsó ismert lakcím(ek) / tartózkodási hely(ek):
A személy által értett nyelv(ek) (amennyiben ez az adat rendelkezésre áll):

Az elítélt személy:
□ a kibocsátó államban tartózkodik, és át kell szállítani a végrehajtó államba.
□ a végrehajtó államban tartózkodik, és a végrehajtásra abban az államban kerül sor.

További információ, adott esetben és ha rendelkezésre áll:

1. Az adott személy fényképe és ujjlenyomata, és/vagy azon személy elérhetősége, aki ezen információkkal kapcsolatban felvilágosítást tud adni:

2. Az elítélt személy személyazonossági igazolványának vagy útlevelének típusa és azonosítószáma:

3. Az elítélt személy tartózkodási engedélyének típusa és azonosítószáma:

.....

4. Az elítélt személy családjára vagy az őt a végrehajtó államhoz fűző társadalmi vagy munkahelyi kapcsolataira vonatkozó egyéb releváns információk:

g) Ideiglenes letartóztatás iránti kérelem a kibocsátó állam részéről (amennyiben az elítélt személy a végrehajtó államban tartózkodik):

□ A kibocsátó állam kérelmezi, hogy a végrehajtó állam tartóztassa le az elítélt személyt, vagy hozzon egyéb olyan intézkedést, amely biztosítja, hogy az elítélt személy az ítélet elismerésére és végrehajtására vonatkozó döntés meghozataláig a végrehajtó állam területén marad.

□ A kibocsátó állam már kérelmezte, hogy a végrehajtó állam tartóztassa le az elítélt személyt, vagy hozzon egyéb olyan intézkedést, amely biztosítja, hogy az elítélt személy az ítélet elismerésére és végrehajtására vonatkozó döntés meghozataláig a végrehajtó állam területén marad. Kérjük adja meg a végrehajtó állam azon hatóságának a nevét, amely az érintett letartóztatására irányuló kérelemre vonatkozó döntést hozta (Adott esetben és amennyiben rendelkezésre áll):

.....

.....

.....

.....

h) Összefüggés egy esetleges korábbi európai elfogatóparanccsal:

□ Szabadságvesztés-büntetés vagy szabadságelvonással járó intézkedés végrehajtása céljából európai elfogatóparancsot bocsátottak ki, és a végrehajtó tagállam vállalja a büntetés vagy a szabadságelvonással járó intézkedés végrehajtását (az európai elfogatóparancsról szóló kerethatározat 4. cikkének (6) bekezdése).

Az európai elfogatóparancs kiállításának ideje és — ha rendelkezésre áll — hivatkozási száma:

Az európai elfogatóparancsot kiállító hatóság megnevezése:
A végrehajtás vállalására vonatkozó határozat ideje és — ha rendelkezésre áll — hivatkozási száma:

Az ítélet végrehajtásának vállalására vonatkozó határozatot kibocsátó hatóság megnevezése:

□ Büntetőeljárás lefolytatása céljából európai elfogatóparancs kibocsátására került sor egy olyan személlyel szemben, aki a végrehajtó állam állampolgára vagy lakosa, és a végrehajtó állam azzal a feltétellel adta át az érintettet, hogy őt az ellene a kibocsátó tagállamban hozott szabadságvesztés-büntetés vagy szabadságelvonással járó intézkedés letöltése érdekében vissza kell küldeni a végrehajtó államba (az európai elfogatóparancsról szóló kerethatározat 5. cikkének (3) bekezdése).
Az érintett átadására vonatkozó határozat kiállításának ideje:
A átadási határozatot kiállító hatóság megnevezése:
Az ítélet hivatkozási száma, ha rendelkezésre áll:
Az érintett átadásának ideje, ha rendelkezésre áll: .

i) Az ítélet és a tanúsítvány továbbításának indokolása (ha a h) pontot már kitöltötte, ezt a pontot nem kell kitölteni):

Az ítélet és a tanúsítvány azért kerül továbbításra a végrehajtó államhoz, mert a kibocsátó hatóság meggyőződött arról, hogy az ítélet végrehajtó állam általi végrehajtása az elítélt személy társadalomba való újrabeilleszkedésének elősegítését szolgálja, és:

☐ a) A végrehajtó állam az elítélt személy állampolgársága szerinti állam, ahol a személy él.

☐ b) A végrehajtó állam az elítélt állampolgársága szerinti állam, amelybe az elítélt személyt kitoloncolják, miután az ítéletben vagy az ítélet következményeként hozott bírósági vagy közigazgatási határozatban, vagy az ítélet következményeként hozott bármely egyéb intézkedésben foglalt kiutasítási vagy kitoloncolási végzés alapján mentesül a büntetés végrehajtása alól. Amennyiben az ítélet nem tartalmazza a kiutasítási vagy kitoloncolási végzést, adja meg a végzést kibocsátó hatóság nevét, a kibocsátás időpontját és amennyiben rendelkezésre áll, a hivatkozási számát:.....

☐ c) A végrehajtó állam az a) és b) pontban említetteken kívüli tagállam, amelynek hatáskörrel rendelkező hatósága hozzájárul az ítéletnek és a tanúsítványnak az említett tagállamba történő továbbításához.

☐ d) A végrehajtó állam a kerethatározat 3a. cikkének (5) bekezdése szerinti értesítést küldött, és:

- ☐ megerősítést nyert, hogy a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságának tudomása szerint az elítélt személy a végrehajtó államban él, legalább 5 éve folyamatosan jogszerűen ott tartózkodik, és állandó tartózkodási jogát meg fogja tartani abban az államban, vagy
- ☐ megerősítést nyert, hogy az elítélt személy a végrehajtó állam állampolgára.

j) A büntetést megállapító ítélet:

1. Az ítélet összesen …. bűncselekményre vonatkozik.

A bűncselekmény(ek) elkövetésével kapcsolatos tényállás összefoglalása és a körülmények leírása, az elkövetés idejét és helyét is beleértve; valamint az elítélt személy érintettségének jellege:

Az elkövetett bűncselekmény(ek) jellege és jogi minősítése, valamint az ítélet alapjául szolgáló alkalmazandó jogszabályi rendelkezések:

2. Amennyiben a fenti 1. pontban meghatározott bűncselekmény(ek) az alábbiak közül a kibocsátó állam jogában meghatározottak szerint egy vagy több olyan bűncselekménynek felel(nek) meg, amely(ek) a kibocsátó államban legalább hároméves maximális időtartamú szabadságvesztéssel vagy szabadságelvonással járó intézkedéssel büntethető(k), kérjük ezt jelezze a megfelelő négyzet(ek) megjelölésével:

- ☐ bűnszervezetben való részvétel;
- ☐ terrorizmus;
- ☐ emberkereskedelem;
- ☐ gyermekek szexuális kizsákmányolása és gyermekpornográfia;
- ☐ kábítószerek és pszichotróp anyagok tiltott kereskedelme;
- ☐ fegyverek, lőszerek és robbanóanyagok tiltott kereskedelme;
- ☐ korrupció;
- ☐ csalással kapcsolatos bűncselekmények, ideértve az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. július 26-i egyezmény értelmében az Európai Közösségek pénzügyi érdekeit sértő csalásokat is;
- ☐ bűncselekményből származó jövedelem tisztára mosása;
- ☐ pénzhamisítás, beleértve az euro hamisítását is;
- ☐ számítógépes bűncselekmények;

- ☐ környezettel kapcsolatos bűncselekmények, beleértve a veszélyeztetett állatfajok, valamint a veszélyeztetett növényfajok és -fajták tiltott kereskedelmét is;
- ☐ segítségnyújtás jogellenes beutazáshoz és tartózkodáshoz;
- ☐ szándékos emberölés, súlyos testi sértés;
- ☐ emberi szervek és szövetek tiltott kereskedelme;
- ☐ emberrablás, személyi szabadság megsértése és túszejtés;
- ☐ rasszizmus és idegengyűlölet;
- ☐ szervezett vagy fegyveres rablás;
- ☐ kulturális javak tiltott kereskedelme, beleértve a régiségeket és a műtárgyakat is;
- ☐ csalás;
- ☐ zsarolás és védelmi pénz szedése;
- ☐ termékhamisítás és termékkalózkodás;
- ☐ hivatalos okiratok hamisítása és az azokkal való kereskedés;
- ☐ fizetőeszközök hamisítása;
- ☐ hormontartalmú anyagok és más növekedésserkentők tiltott kereskedelme;
- ☐ nukleáris és radioaktív anyagok tiltott kereskedelme;
- ☐ lopott gépjárművek kereskedelme;
- ☐ erőszakos közösülés;
- ☐ gyújtogatás;
- ☐ a Nemzetközi Büntetőbíróság joghatósága alá tartozó bűncselekmények;
- ☐ légi vagy vízi jármű jogellenes hatalomba kerítése;
- ☐ szabotázs.

3. Amennyiben az 1. pontban megjelölt bűncselekmény(ek)re a 2. pont nem terjed ki, illetve amennyiben az ítéletet és a tanúsítványt azon tagállam részére továbbítják, amely kijelentette, hogy ellenőrzi a kettős büntethetőséget (a kerethatározat 7. cikkének (4) bekezdése), kérjük, adjon pontos leírást az érintett bűncselekmény(ek)ről:

4. [törölve]

k) A büntetést megállapító ítélet jogi státusza:

1. Kérjük jelezni, hogy az ítéletet az érintett távollétében hozták-e:

☐ Nem, nem az érintett távollétében hozták.

☐ Igen, az érintett távollétében hozták; megerősítést nyert, hogy:

☐ az érintettet személyesen vagy a kibocsátó állam joga értelmében hatáskörrel rendelkező képviselő útján értesítették annak az eljárásnak az időpontjáról és helyéről, amely a távollétében hozott határozathoz vezetett, vagy

☐ az érintett jelezte az illetékes hatóság felé, hogy nem vitatja a határozatot.

2. A büntetés időtartamának részletes jellemzői:

2.1. A büntetés teljes időtartama (napokban kifejezve):

2.2. Az ahhoz a büntetéshez kapcsolódó, már letöltött szabadságvesztés teljes időtartama, amelyre vonatkozóan az ítélet kibocsátásra került (napokban kifejezve): **.....**

a megadott időpontban (…) (kérjük azon időpont megadását, amelyen a számítást végezték: éééé-hh-nn) ……

2.3. A 2.2. pontban említettektől eltérő okok (pl.: az ítélet tekintetében már megadott amnesztia, közkegyelem és kegyelmi intézkedések) alapján a büntetés teljes idejéből levonandó napok száma: a megadott időpontban (kérjük azon időpont megadását, amelyen a számítást végezték: éééé-hh-nn).....

2.4. A büntetés letöltésének befejezése a kibocsátó államban:

☐ Nem alkalmazandó, mivel az elítélt személy jelenleg nincs őrizetben.

☐ Az elítélt személy jelenleg őrizetben van, és a büntetés a kibocsátó állam joga szerint az alábbi időpontban tekintendő teljes mértékben letöltöttnek (adja meg az időpontot): éééé-hh-nn)[13]:

3. A büntetés típusa:

☐ szabadságvesztés-büntetés

☐ szabadságvesztéssel járó intézkedés (kérjük, részletezze):

.....

[13] *„Kérjük azon időpont megadását, amikor a büntetés teljes mértékben letöltöttnek lenne tekintendő, ha az elítélt személy a kibocsátó államban tartózkodna (az esetleges korai és/vagy feltételes szabadlábra helyezés bármilyen formájának figyelembevétele nélkül).”*

l) A korai vagy feltételes szabadlábra helyezéssel kapcsolatos információk:

1. A kibocsátó állam joga szerint az érintett korai vagy feltételes szabadlábra helyezésre jogosult, ha letöltötte

☐ a büntetés felét

☐ a büntetés kétharmadát

☐ a büntetés egyéb hányadát (kérjük meghatározni):

2. A kibocsátó hatóságot kérelemre tájékoztatni kell az alábbiakról:

☐ a végrehajtó állam jogának az elítélt személy korai vagy feltételes szabadlábra helyezésére vonatkozó rendelkezései;

☐ a korai vagy feltételes szabadlábra helyezés időtartamának kezdete és vége.

m) Az érintett véleménye:

1. ☐ Az érintett nem volt meghallgatható, mert már a végrehajtó államban tartózkodik.

2. ☐ Az érintett a kibocsátó államban tartózkodik és

a) ☐ kérelmezte az ítélet és a tanúsítvány továbbítását

☐ beleegyezett az ítélet és a tanúsítvány továbbításába

☐ nem egyezett bele az ítélet és a tanúsítvány továbbításába

(nevezze meg az érintett által megadott okokat):

b) ☐ Az elítélt személy véleményét csatolták.

☐ Az elítélt személy véleményét már továbbították a végrehajtó állam részére (adja meg az időpontot: éééé-hh-nn):

n) Az ügy egyéb lényeges körülményei (fakultatív információk)

o) Záró információk

Az ítélet(ek) szövegét csatolták a tanúsítványhoz[14].

A tanúsítványt kibocsátó hatóságnak és/vagy képviselőjének a tanúsítvány tartalmának pontosságát igazoló aláírása

Név:

Betöltött tisztség (beosztás/rang):

Kelt:

Hivatalos pecsét (amennyiben van ilyen)

[14] *A kibocsátó hatóságnak az ügyhöz kapcsolódó valamennyi olyan ítéletet csatolnia kell, amely a végrehajtandó jogerős ítéletre vonatkozó valamennyi információ biztosításához szükséges. Csatolni lehet az ítélet(ek) rendelkezésre álló fordításait is.*

AZ ELÍTÉLT SZEMÉLY ÉRTESÍTÉSE

Ezúton értesítjük a ……-nak (a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága) a …….(a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező bírósága) ……..-i (az ítélet időpontja), …… (ha rendelkezésre áll, a hivatkozási szám) ítéletének a kölcsönös elismerés elvének a szabadságvesztéssel járó büntetőítéletek vagy szabadságelvonással járó intézkedések során és azoknak az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról szóló tanácsi kerethatározat (…/…/IB(…), HL …)[15] végrehajtására vonatkozó nemzeti jogszabályokkal összhangban, a kiszabott büntetés elismerése és végrehajtása céljából …….. részére (végrehajtó állam) történő továbbításáról szóló határozatáról.

A büntetés végrehajtását …… (végrehajtó állam) joga szabályozza. Ugyanazon állam hatóságai jogosultak dönteni a végrehajtási eljárásokról és valamennyi ezekkel kapcsolatos intézkedés meghatározásáról, beleértve a korai vagy feltételes szabadlábra helyezés indokait is.

A …….. (végrehajtó állam) hatáskörrel rendelkező hatósága a letöltendő szabadságvesztés teljes időtartamából levonja a büntetéshez kapcsolódó, már letöltött szabadságvesztés teljes id őtartamát. A büntetés ……... (végrehajtó állam) hatáskörrel rendelkező hatósága általi kiigazítására kizárólag abban az esetben kerülhet sor, ha a büntetés időtartama vagy jellege tekintetében nem összeegyeztethető azon állam jogával. A kiigazított büntetés nem súlyosbíthatja a .....(kibocsátó állam) kiszabott büntetést a büntetési tétel jellege vagy időtartama tekintetében.

---

[15] HL: kérjük e kerethatározat számát beilleszteni.

E kerethatározat újrabeilleszkedéssel kapcsolatos céljához kapcsolódóan beillesztésre kerül a Tanács alábbi nyilatkozata:

Szem előtt tartva azt, hogy e kerethatározatnak alapvető célkitűzése az elítélt személy sikeres újbóli beilleszkedése abban az államban, amelyhez a legszorosabb kapcsolatai fűződnek — amint azt a kerethatározat 3. cikke, valamint preambuluma is kifejezetten megállapítja —, továbbá elfogadva azt, hogy a tagállamok közötti kölcsönös bizalom nem teszi szükségessé az ítélet elismerésének az újrabeilleszkedés céljával való összeegyeztethetetlenségén alapuló további megtagadási indok érvényesítését, a Tanács hangsúlyozza, hogy e célt a kibocsátó államnak minden alkalommal, amikor határozatot hoz az ítélet és a tanúsítvány végrehajtó államnak való továbbítása szükségességéről, elsődleges jelentőségűként kell kezelnie.